حسن حجازی



ألبوم صور خاص بالشاعر والمترجم حسن حجازى

أغلفة الأعمال الشعرية أو أعمال الترجمة للأستاذ حسن حجازى














مدرستي


حسن حجازي
ناظر المدرسة


حسن حجازي
ناظر المدرسة


حسن حجازى
ناظر المدرسة






جل جلاله
الله


حسن حجازي




CALENDAR


27-3-2009






ومهما تكن عند امرئ من خليقة وإن خالها تخفى على الناس تعلم






'95 3 9














الربيع على ضفاف النيل
شعر
حسن حجازي



وما زلنا
على دربِ النصرْ
تتسابقُ الخطى
نحو الفجرْ
لتتحققَ النبوءة
وإرادةً شعبْ
أعادَ لنا العزة
بصفحةٍ جديدة
من ميدانِ التحريرْ
في حبِ مصرْ
لكننا مازلنا وسنظلّ
نذكرُ " عبد الناصر"
يوماً بعد يومْ
بكلِ عزة
وبكلِ فخرْ !!



أصوات
معاصرة
233



حسن حجازى
همسات دافئة
نصوص
شعرية


همسات دافئة
حسن حجازى
قلبي كفراشِ الليلِ الحائر
كفراشِ الليل السابح
فى سحبِ النارْ
يتمنى الوصل ثم يموت !
قلبى نجمٌ ليلي المدار
يخشى النهار فى ضوء الشمس
يخشى غاباتِ اللمس
فى ظل الشَّعر الأسود
يدركني الدوّار
كتاب الأجيال


كتاب الأجيال
حسن حجازى
همسات دافئة
نصوص
شعرية



التى فى خاطرى
شعر
حسن حجازى
سندباد للنشر و الإعلام



هذا الكتاب

تجربة الشاعر حسن حجازى فى ديوان – التى فى خاطرى – والذى يؤكد فيه عبقرية استخدامه للتناص بداية من العنوان الملفت، والمحيل إلى نص شهير مغنى "مصر التى فى خاطرى" ثم يواصل تناصه عبر القرآن الكريم فى جهات عديدة متكررة، كاشفا عن توجه دال على تدين عميق، وثقافة طيبة، لكنه يظل قادرا على التغنى بالآنى – الحالى – مهما كانت مباشرته، ومهما كانت تداخلاته مع سابق مواقفه، خاصة فى معالجته المتكررة لقضية غزة وفتح الحدود وتأثير ذلك على مصر، ثم لعبة التنكر لمصر ومواقفها .. إلخ

إن الشاعر هنا يسعى للارتقاء بنصه عبر آلية محببة لدى المتلقى، أعنى السخرية، والسخرية مع قلب الحقائق هنا تأتى دافعة للتفكير، مرهصة بغضب آت قريبا.

إن تجربة شاعرنا فى هذا الديوان، تحمل تطورا فى الرؤى، وانخلاعا من الذات إلى خارجها، وتماسا مع قضايا حاكمة خانقة للمواطن العربى، ولذا فالديوان أكثر غضبا، وأشد قربا من الرجل العادى الموجوع بالأسعار والقهر والجهل والفقر، وفى كل الأحوال، أنت أمام شاعر رسالى، يسعى بكلمته للناس عبر لغة واصلة وصورة قريبة من الناس، فهل هناك أبهى من ذلك؟!

إبراهيم محمد حمزة

كاتب وناقد

التى فى خاطرى

شعر

حسن حجازى





حسن حجازي
رسائل الحنين
شعر

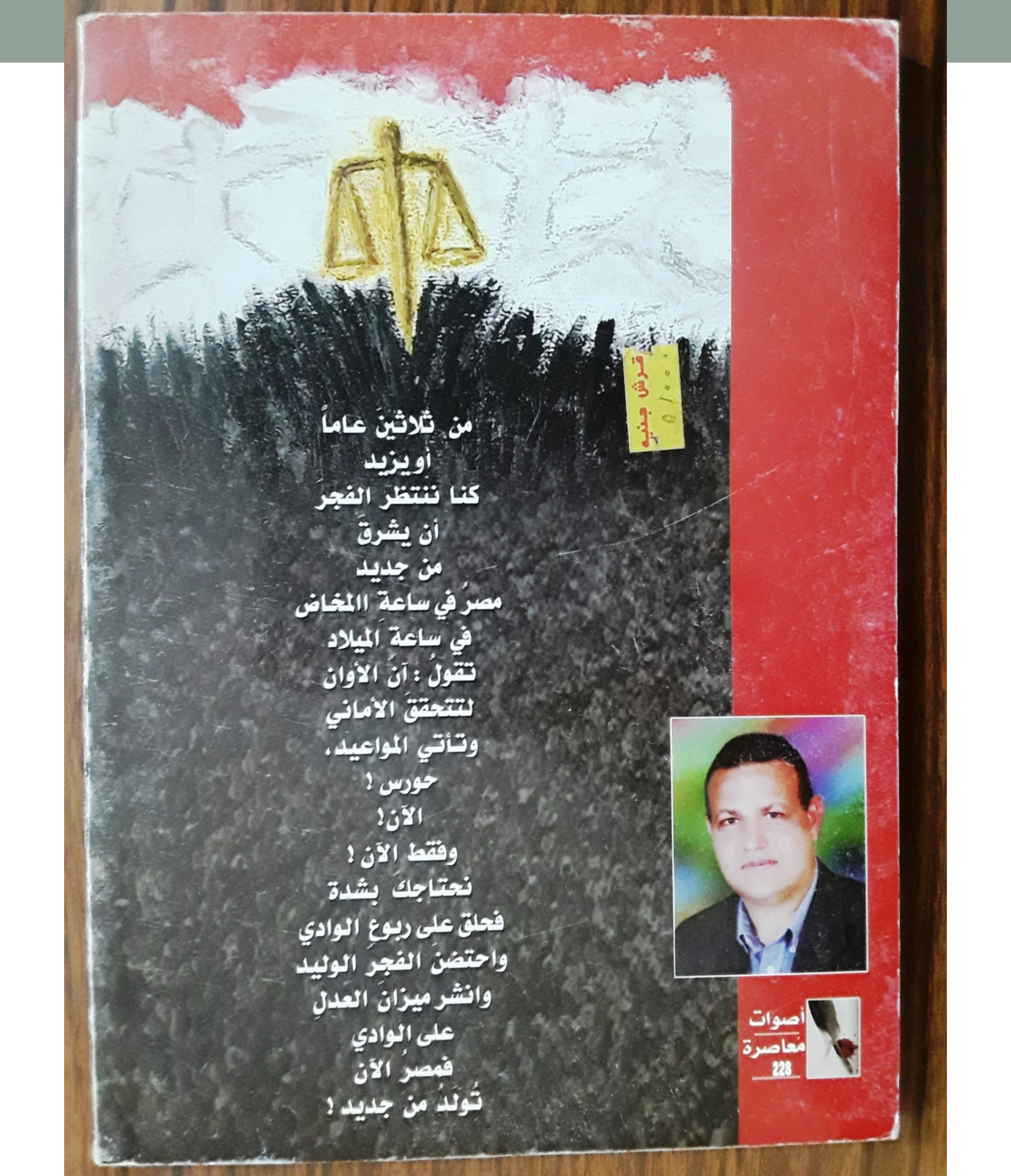


قسوة المحب

يبدو شاعرنا حسن حجازى صوتا مخالفا لكل ما قرأناه من أدب الثورة " وشعارات الثوار . إنه غاضب لأقصى حدود الغضب . ثائر حتى كادت الكلمات تصبح سيوفا وخناجر . يشتعل قلبه بمحبة صادقة دافقة لمصر . بشرا وأملا ، يجرؤ على الصراخ .. عبثا تنتظرينَ الربيع / عندما تركت الشهداء/ تضيعُ أعمارهم/ هباءً في هباءً/ يأتي عليهم شتاءً / يتلوهُ شتاءً / وأنت تسبّحين / بحمدِ الطواغيت/ وتُصادرينَ الأحلامَ
وسط ركام هائل من قصائد متعددة تدور فى فلك الميدان والثورة والتحرر وال.... يطل علينا حسن حجازى بلغة أخرى ووجهة نظر مختلفة . يسعى بها للتعبير عن قضيته وليس مجرد الزمر وسط الزامرين . إنه يتغنى بالفقراء والحزانى والآملين بلقمة فى هذا الوطن، ربما تعلو نبرة المباشرة نظرا لطبيعة الواقع المحتقن والشعر السياسى . إنها "رسائل الحنين." .. تلك الصيد الفنى الباقى الراقى بلغته وفكره يقدمه شاعرنا حسن حجازى مواصلة رحلة العذاب والعذوبة : الشعر ..أكثر المشاغل براءة فى كل العصور.

إبراهيم حمزة


أصوات
معاصرة
228
حسن حجازى
25 يناير وميلاد جديد
شعر



قرش جنيه
من ثلاثينَ عاماً
أو يزيد
كنا ننتظر الفجرَ
أن يشرقَ
من جديد
مصرُ في ساعة المخاض
في ساعة الميلاد
تقولُ : آنَ الأوان
لتتحققَ الأماني
وتأتي المواعيد،
حورس !
الآن!
وفقط الآن !
نحتاجكَ بشدة
فحلق على ربوعِ الوادي
واحتضنَ الفجرَ الوليد
وانشر ميزانَ العدلِ
على الوادي
فمصرُ الآن
تُولَدُ من جديد !
أصوات معاصرة
228

إبداعات من الشرق والغرب

ترجمة





هذا الكتاب ... وتلك الإبداعات من الشرق والغرب من الهند للولايات المتحدة الأمريكية مرورا برومانيا .. بإيطاليا .. ببريطانيا .. من كينيا .. من العالم العربي ومبدعيه من داخل الوطن الرحيب أو من هم في خارجه في منفاهم الإختيارى أو الإجباري .. من المغرب .. الجزائر.. تونس .. ليبيا .. مصر .. العراق .. الإمارات .. العراق .. سوريا .. السعودية .. اليمن .. تلك الإبداعات التي تنادي وتصرخ بنفس الصوت ونفس المحبة ونفس القوة .. معا لإذكاء قيم العدل والحب والمساواة ودعوة صادقة للحياة .. دعوة ضد التطرف .. ضد القتل .. ضد الحرب .. ضد أعداء الحياة أينما كانوا .. من هنا كانت تلك الرسالة التي حملها هذا الإصدار .... " إبداعات من الشرق والغرب " . لتخرج من هنا من مصر. من قلب العالم وضميره النابض .. العامر بالمحبة بالعدل بالمساواة .. من مصر الحاملة لواء الحضارة والإنسانية من فجر التاريخ لليوم للغد .. مصر وهي تشق طريقها بقوة ووضوح وتحد في عهد جديد يحمل الخير والأمل والسلام ليس لمصر وأمتها العربية والإسلامية فقط بل للعالم أجمع .

في انتظار الفجر !!



شعر

حسن حجازي



أكانت تدري
أنى والشعرُ
وزمني المائجُ
فى بحورِ التسكعِ
أنى سأكتبُ عنها
أكانت تدري ؟!
أكانت تدري
والقَابلةُ
ووِلادَةُ مسخٍ أسود
يقتلُ في الرضعِ حلماً
كانَ سَيولَد
يحملُ سيفاً للنصرِ


اتحاد الكتاب
شعر
وريقات من كتاب الشعر
حسن حجازي

وريقات من كتاب الشعر

البحرُ من أمامِكم

والشِعرُ من خلفِكم

فإما الموتُ أو الكتابة

فأينَ تذهبون؟

ما حرقتُ سفيني

ولا مزقتُ دفاتري

وإنما أرسلتُ قلبي

خلسةً ..

لعلي أجد قبساً من حب

أو جذوةٍ من نار

أحرِقُ بها زيفكم ..

فأينَ تفرون؟

حسن حجازي




لأول مرة في اللغة العربية
لورنس ستيرن
Laurence Sterne
حيـــاة السيد النبيل
ترايسترام شاندي
وآراؤه
ترجمة : حسن حجازي
دار العولمة

دار العولمة

حيـــاة السيد النبيل

ترايسترام شاندي

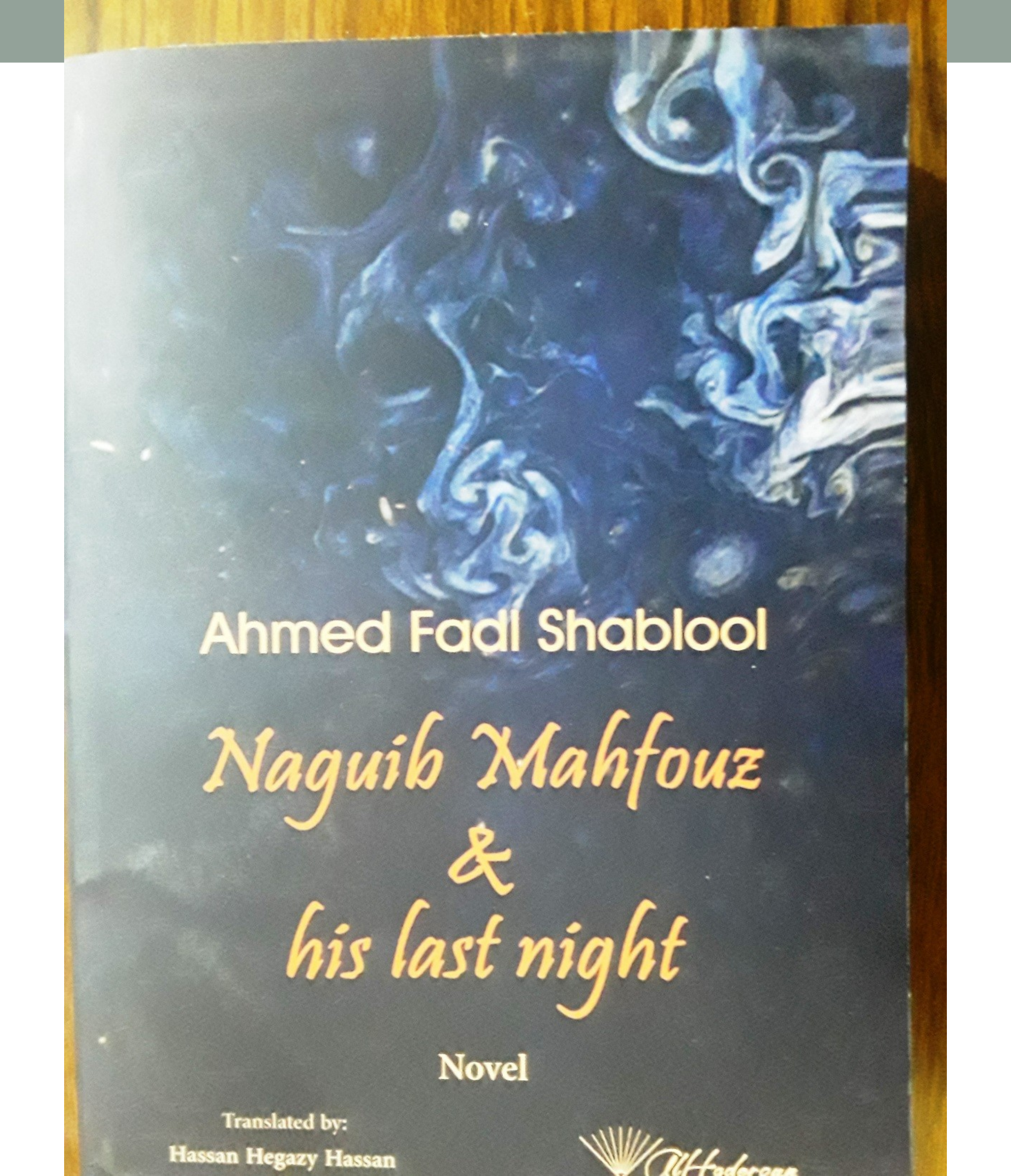
وآراؤه

لا حاجة إلى مزيد من الكلام إذ يكفي أن يعرف القارئ بأن هذا العمل من بين ثلاثة فقط لا غير: دون كيخوته، جاك القدري، حياة السيد النبيل ترايسترام شاندي وآراؤه.



تصميم : أفنان العبدالله





Ahmed Fadl Shablool
Naguib Mahfouz
&
his last night
Novel
Translated by:
Hassan Hegazy Hassan



Ahmed Fadl Shablool

"Naguib Mahfouz and his last night" is written by the Egyptian writer Ahmed Fadl Shabloul, took place in Room No. 612 of the Police Hospital in Agouza, Where Naguib Mahfouz - during his last illness - summoned the writer, to dictate to him some facts of his life, some interpretations of his fictional works and some of what was said about them by critics and others.

The novel reviews how Naguib Mahfouz used to write his works, the mechanisms of his various and varied readings, and presents his views on literature, culture and life. It covers nearly 90 years of the life of Naguib Mahfouz. It is the ninety years of Egypt's life filled with literature, art, culture, thought, politics, revolution (1952), defeat (1967) and victory (1973). Naguib Mahfouz chronicles Egypt in his various creative works, and the number of real characters mentioned in the novel is about 410.

The novel combines documentation and fiction, between biography and career, in which the writer referred to dozens of books, references, sources, magazines, newspapers and websites on the Internet. All this was proved and documented by the writer at the end of the novel. It is an unprecedented work in the Arabic novel, which Naguib Mahfouz ascended and still is.





Nabeel Almohaish

A Storm on The East

Novel





Translated by
Hassan Hegazy Hassan

Revised by
Ahmed M. Al-kahky

The story begins with the announcement of Iran's success in the bombing of a nuclear bomb and announced the possession of nuclear weapons . The United States of America took the initiative to send its agents to the Iranian territory led by Major William Kennedy from The CIA .

Then the events of the novel continue to reveal a vision of the current waged wars in the Arab region where America exploits historical hatred and feeds them in contemporary generations and helps ignite sectarian and ethnic wars for decades .

The novel is a call for tolerance, rejection of fanaticism and the promotion of human values as the path to security and peace .

Born in the city of Al-Ahsa in Saudi Arabia, 1961 A.D. , got PhD in Modern Literature. He works as a university professor. He has a collection of stories and a number of critical and cultural books .








سبعة أعمار للإنسان
مختارات من الشعر الإنجليزى
الجزء الأول
ترجمة
حسن حجازى



اعتقد أن الميادين متاحة في العلم و الثقافة والتراث الإنساني ، والأدب بكافة فنونه من أجل الحاضر و من أجل مستقبل أمتنا العربية والنهوض بشعوبنا العظيمة إذن نترجم للنماذج الرائعة التي أثرت الحياة .. الإنسانية بفنها وشعرها وعلمها ، هذا ما حاول الشاعر المترجم حسن حجازى إضفاءه على تلك الأحاسيس وتلك الشاعر نقله مترجما إلى لغتنا العربية الأصيلة، تعامل مع النص الشعري بحس الشاعر المبدع ، وليس يتضمن هذا الكتاب سير ذاتية مختصرة .مجرد الترجمة لنماذج من الشعراء الإنجليز وأهم أعمالهم ، بالإضافة إلي نبذة مختصرة عن حياتهم وترجمة لبعض من اشعارهم وحاول المترجم موفقا بدرجة كبيرة نحسده حافظ موفقا ,عليها في نقل تلك النصوص للغة العربية على روح القصيدة مع بساطة اللغة وابتعد عن غريب اللفظ ، منتقيا بعض النماذج المتنوعة الرائعة من متعددة الاغراض في ,الشعر الإنجليزي في عصور مختلفة والتصوف والحب ..حب الوطن ..الوصف ..الرومانسية بذل المترجم جهدا كبيرا نشكره عليه في أصعب مجالات . في ,الترجمة على الإطلاق وهي الترجمة الشعرية استحضار الحالة الشعرية للنصوص المختلفة من عصور مختلفة من مدارس شعرية متعددة ومتنوعة الأغراض . والمظاهر والصور والأشكال

الناشر

الأجيال المصرية

نبيل المحيش

عاصفة على الشرق



رواية



تبدأ أحداث الرواية بإعلان إيران نجاحها في تفجير قنبلة نووية واعلانها امتلاك السلاح النووي وتقوم الولايات المتحدة بإرسال عملائها إلى الأراضي الإيرانية برئاسة الرائد وليام كينيدي من وكالة المخابرات المركزية ..

ثم تتواصل أحداث الرواية التي تكشف عن رؤية عن الحروب الدائرة في المنطقة العربية التي تستغل فيها أمريكا الأحقاد التاريخية وتغذيها لدى الأجيال المعاصرة وتساعد في إشعال الحروب الطائفية والاثنية لعشرات السنين .

وتمثل الرواية دعوة إلى التسامح ونبذ التعصب وتعزيز القيم الإنسانية على اعتبار ذلك هو الطريق إلى الأمن والسلام .

....



المؤلف :

من مواليد مدينة الأحساء في السعودية 1961م

حاصل على الدكتوراة في الأدب الحديث .

يعمل أستاذا جامعيا .

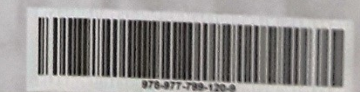
صدرت له مجموعة قصصية وعدد من الكتب النقدية والثقافية .

....

الغلاف/ أحمد صادق



سلسلة الإبداع العربي



978-977-799-120-9


جسد الحبيب
للشاعر الأمريكي
جريجوري أور
ترجمة
حسن حجازي



كل شيء يموت، لاشيء يموت
تلك هي قصة الكتاب.

الحبيب فارق الحياة، أطرافه
متناثرة في أنحاء مصر،
مخضّبةً بالطمي الداكن عبر وادي النيل
يجب أن نعثر عليهم، نجمعهم معاً في مكانٍ واحدٍ،
مثلما جُمعت القصائد التي هي أطراف الحبيب
في كتابٍ واحدٍ
الكتاب الذي هو الجسد،
جسد الحبيب.

دعنا نعيد بناء العالم بالكلمات،
بلا تهور ، دون أن نتوارى مما نخاف ،
ولكن بهدف وبقصد وبحب ،
بالقوة الأسطورية للأبجدية .
لو كان الكتاب طائرا
لكانت تلكَ الكلمات : أجنحته .
لو كانَ الكتاب سمكة
لكانت تلكَ الكلمات زعانفه .
لكنَ الكتاب هو الجسد :
جسد الحبيب.
دار العولمة
للنشر والتوزيع
الأدهم


أغنيات
على ضفاف النيل
ترجمة
حسن حجازي



أغنيات على ضفاف النيل
مجموعة شعرية مترجمة
لمجموعة من شعراء العالم،
فهذا هو..
تسيجاي جابري هيدمن شاعر أثيوبيا ونيدريتو ألكسندر شاعر كينيا يصدحان بقصيدتين تحملان نفس العنوان " النيل " يصدحان فيهما بجمال وروعة وقدرة النيل على بث الحياة على ضفافه، فى حين كريستوفر رودولف، و كاثرين تيلور مكويل، وأتيكو مورتيمر، و فريدريك ل. هارجروف ، وهنري أبيي، و سارة تيسدال ، و روزا فيرتنر جيفرى، الأمريكيون كل منهم يتغنى للنيل برؤية خاصة تمنحنا رؤية متكاملة حول كيف يرى هؤلاء النيل وإفريقيا ومصر، وسوزانا هياساكي الأمريكية اليابانية، ثم نجد الشعراء الإنجليز، بيرسي بيش شيلي، جيمس لي هنت، جون كيتس، ومن كولومبيا، إيستير ،ومن كوبا جينجيز كوبوتي ، ترجمها وأعدها، المترجم والشاعر حسن حجازي، فبدا جليا تمسك شاعرنا ومترجمنا بجمال الشعر وعذوبة الجملة الشعرية ، فكانت لوحاته متدفقة تجرى إلى الوجدان جريان النيل إلى حقوله الظامئة إلى رواءه .
محمود الديداموني

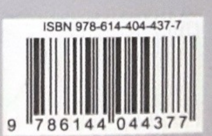

Hassan Ali Albatran
حسن علي البطران
Bleeding Under Sand
very short stories
نزف تحت الرمال
قصص قصيرة جداً

Bleeding Under Sand

نزف تحت الرمال

Translation in Innovation, especially in the literary fields, is so exhausted and needs more patience and a wide expansion of visions; it is so important because it takes the Innovator and his Innovations to other areas other than his original world and to a different language, different from his native language and gives him a wide area to be read, studied and known… and our writer Hassan Ali Albatran is one of the most remarkable and notable writers in the field of the very short story, not only in Saudi Arabia and The Gulf, but in the whole Arab world as well.




ISBN 978-614-404-437-7

Waheeb Nadeem Wahbah

وهيب نديم وهبة

تُولدُ فِي الألْوَانِ

Born in the colors

الأدهم

Translation
Hassan Hegazy Hassan

Youmna77

Born in the colors

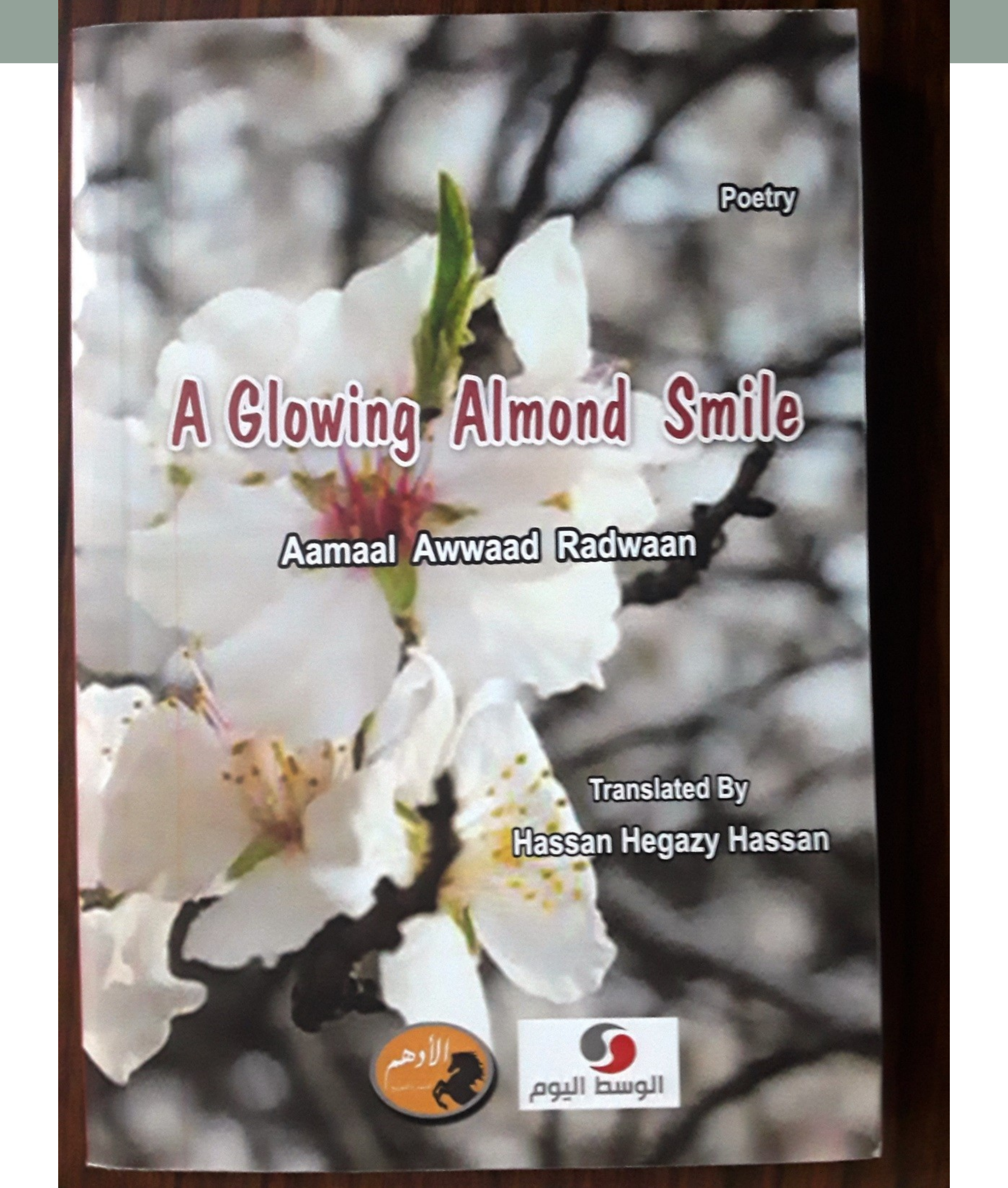
كَاحْتِفَالِ ٱلْكُحْلِ فِي نَجْلِ ٱلْعُيُونِ
ٱلْعَاشِقَةِ...
كَابْتِهَالِ مَعَابِدِ ٱلسِّحْرِ،
ٱلنُّورِ، ٱلْفَرَحِ ٱلاِسْتِوَائِيِّ
فِي مَسَاءَاتِ جُنُونِ عَبَقِ ٱلبُنِّ ٱلعَرَبِيِّ...
رَمَتْ عَلَى بَابِ ٱلقَلْبِ وَرْدَةً
وَمَشَتْ حَتَّى شُرْفَةِ ٱلرُّوحِ...

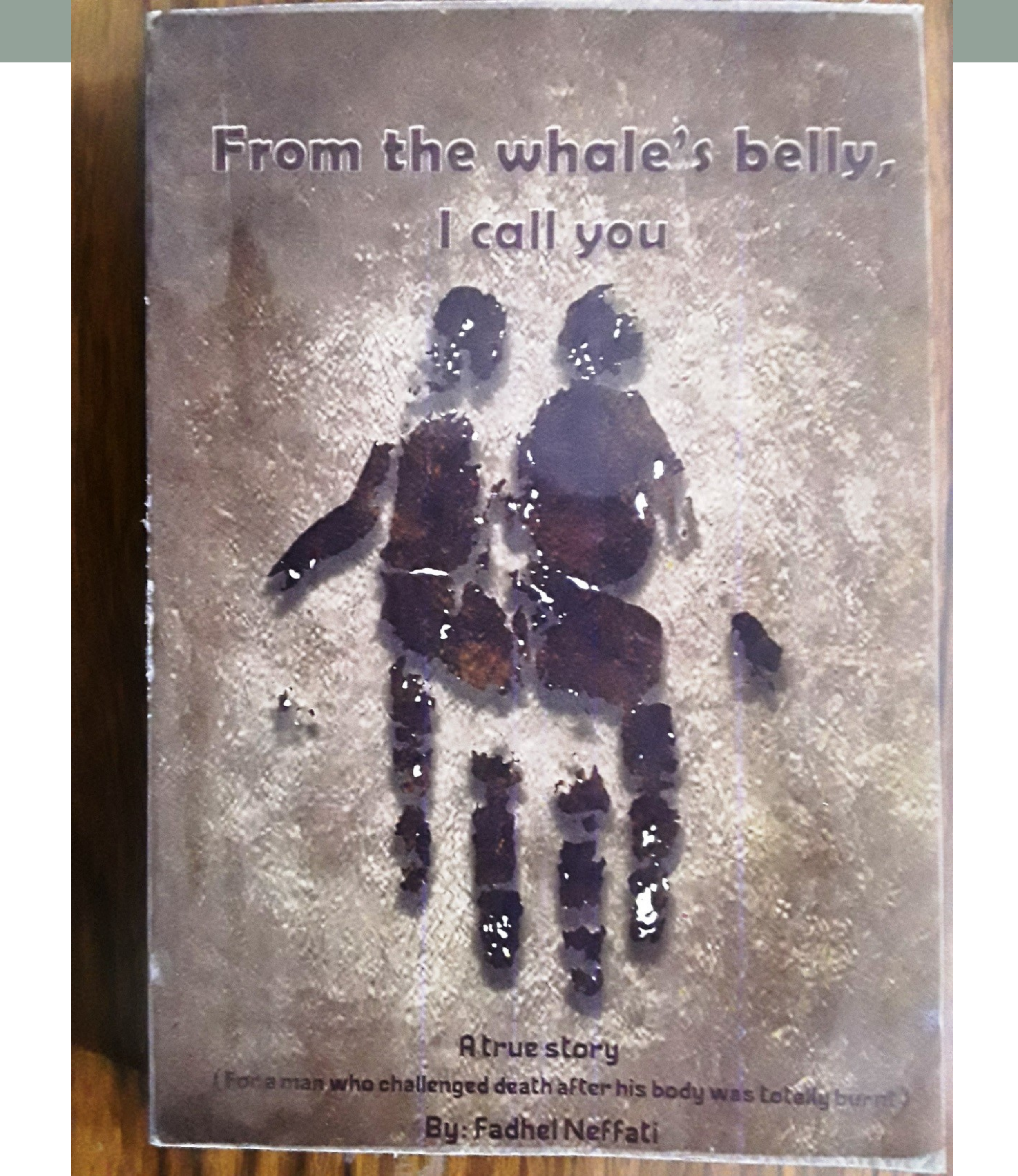
Like the celebration of El- kohl
in the vastness of the loving eyes...
Like the appeal of the temples of magic,
the light, and the tropical joy
in the evenings of the madness
of the fragrant smell
of the Arabic Coffee...
She threw a rose at the door of the heart
And walked up to the balcony of the soul...

الأدهم



شعر
بسمة لوزية تتوهج
آمال عواد رضوان
ترجمة:
حسن حجازي حسن
الوسط اليوم
الأدهم


Poetry
A Glowing Almond Smile
Aamaal Awwaad Radwaan
Translated By
Hassan Hegazy Hassan
الأدهم
الوسط اليوم



From the whale's belly,
I call you
A true story
(For a man who challenged death after his body was totally burnt)
By: Fadhel Neffati

Six months in intensive care,
only God brought me back to life to complete
my message and expose these criminals to all.

If they put all Switzerland's money
in my right hand and its gold in my left,
they will not compensate me for depriving me of
my family and my body that brutally burned.
Injustice abounded and immorality badly spread.
God warned you but you didn't care.
The next is even worse and days are between us.
Oh God, I have sincerely warned!
Oh God, you are the only witness!



جهاد الثريا

ذات ليلٍ تقمّص دورَ البطولة ..
أعلن رؤيته في جهاد الثريا
بتفجير نقطة شرطة قصر الرئاسة حيث يُصلي الجنود ..
تدلى سريعاً ، فصلّوا معاً .. كان منفعلاً بافتعال مشاجرةٍ مع
بعض المصلين ، ثم تلاها بركعة شكرٍ إلى اللهِ أن نجحت رأسه
في انتظار خطابات شكرٍ تهلّ عليه بقنطاريَ أوردةٍ تترحّم
قهراً على أغنيات الشهادة في زمن ليس
يعرف إلا جلود الثرى .. رُفعتْ قِبلتي .

تأليف : حسن حجازى حسن (مصر) *** تصميم : نضال أبو العينين



الاسم محمد حجازى حسن

الفرقة الرابعه انجلزى

سددت الرسوم بالقسيمة ٨٩٢٨٥٨٨٧

رقم القيد : ٢٥

رقم البطاقة الشخصية ٢٢٢٨٠

جهة الإصدار ههيا

شئون الطلاب

عميد الكلية



ZAGAZIG UNIVERSITY
جامعة الزقازيق
كلية : الزراعة
بطاقة اثبات شخصية طالب منتظم
العام الجامعى ١٩٨١ / ١٩٨٢
رقم مسلسل ٢٦


الأهرام العربي
فتنة هويام
تشعل نار
الفضائيات
مجلة أسبوعية. سياسية. متنوعة. تصدرها مؤسسة الأهرام السنة 18. العدد 915. السبت 10 ذو الحجة 1435هـ. 4 أكتوبر 2014م الثمن: 5 جنيهات
اللواء عماد الألفى:
شكل جديد
لسيناء خلال عام
من «الفاعل» الحقيقى
وراء ظهور داعش ؟
حلاوة لبنان تفتح قلب أشهر عازب فى العالم
كولونى و أمل .. هوليوود «بتتكلم عربى»

النيل

هذه القصيدة عن النيل لأكبر شعراء إثيوبيا المعاصرين.. تمت ترجمتها خصيصا للأهرام العربى.. ونتعرف من خلالها على قضية النيل ومصر من وجهة نظر إثيوبيا..

شعر : تسيجاى جابرى - ميدهين. إثيوبيا

ترجمة : د. حسن حجازى

أنا الأم الأولى على الأرض
الواهبة والمانحة لكل النماء والخصوبة
أنا المنبع
أنا الأصل.
أنا النيل.
أنا الإفريقي.
أنا البداية أيتها الصحراء العربية!.
كيفَ تتناسينَ أن أنفاسك لم تزل مُعلقة بالمياه المتدفقة من ينابيعى وآباري؟

يا مصر!

أيتها الابنة الغنية المُسرفة المولودة من حُبى الأول
أنا مليكتكِ ذات النبع الذى لا ينتهى من المياه العذبة.
أنا الملكة التى أراحت رأسها على ذراعى الملك (مينا نامر) عندما اتحدنا معاً
الشمال والجنوب.
لنصنعك معا.
وطناً واحداً للوجهين القبلى والبحرى.
لتكونينَ لنا حضناً دافئاً ووطنا واحداً.
كيف بإمكانكِ أن تُحصينَ بصورة عادلة
تلك البلايين البائسة الضائعة
من المساحات المكعبة الضئيلة
وتلك القطرات الأبدية
من حياتى التى منحها إليكِ النيل الذى بدأ من فجر الأزل طويلا
قبل أن تسقط الأرض من عين السماء.

أيها النيل..

أنت الذى تندفع بقوة من صدر حياتى
ومن قلبى الحانى
عبر خيوط أنفاسى المنتشرة بالملايين من المساحات القاحلة العطشى الجدباء.
التى يضنيها الشوق ويقتلها الأرق
فى انتظار قطرات مائك المانحة الواهبة للحياة.
أيها العالم. كيفَ لكَ أن تنسى. أنى أنا. نبعكَ الأول. أنا إثيوبيا التى هى لكَ وللأبد؟ إننى أنا حياتك الأولى ولم أزل أحيا من أجلكَ
أنا إثيوبيا التى " تفرد يديها متضرعة إلى الله "
أنا الأم لأطول رَحّال. لأطول رحلة عبر الأرض
إسمى أفريقيا. أنا أم النيل.

أيها النيل..

أنت الموسيقى التى تستعيد وتجدد نغمات الوجود
من قتامة وجهل وظلام الشرق الأوسط الموسوم بالحمق
أنتَ الساقي.
أنت النبع. الذى يغرسُ السلام
ويروى الوئام
من جبال إثيوبيا المقدسة من الشمس سامحا لها لتمر
من شرق عدن وعبر سيناء وفيما وراء جبل طارق إلى جبل موريا

أيها النيل..

قربانى المُختار لسلام العالم
مُقدَّم ممّن يمتلك تراث ميرو السودانية ومصر.
الذى لم يزل يحيا من أجل خير عالمنا الفريد
أنتَ الابنة الأبية.
أيها النيل. التى علمت العالم القديم كيف يمضى فى الطريق القويم
أنتِ ابنتى الكريمة التى أكرمت وأطعمت يعقوب التائه الصغير «يوسف»
الذى باعه إخوته من أجل الطعام
أنتَ ابنتى الكريمة.
التى رَعَت.
وأطعمت وربَت.
الرسول الغلام المُسمى «موسى» فى كَنفك وتحت رعايتك أنتَ.
التى فردتَ يدكَ الحانية
ورعيت الطفل (المسيح)
من السيوف القاتلة من رجال «هيرودس»

أيها النيل.

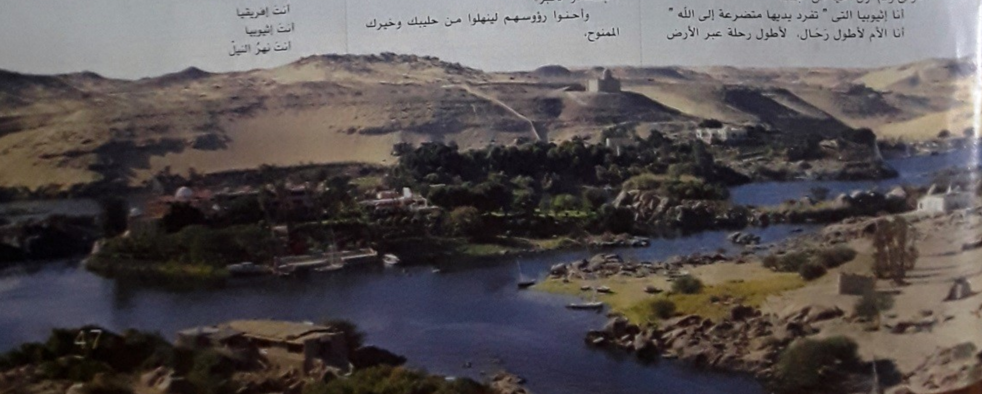
ابنتى الوفية بلا حدود.
التى ركع على أعتاب مرتفعاتها الملوك مثل «الإسكندر الأكبر»
وأحنوا رؤوسهم لينهلوا من حليبك وخيرك الممنوح.
أيها النيل. الذى على قدميك ركع الجبابرة مثل «قيصر»
وغزاة مثل «بونابرت»
احنوا رؤوسهم الشامخة لينهلوا من كرمك وجودك الأبدى .

أيها النيل..

أنت خط الدم الأسطورى لجدى الإفريقى الذى ينثُرُ رحماته وبركاته على العالم المُجدب
أنت الفصاحة والبيان الذى يدق أجراس إثيوبيا عبر العالم الأصم الأبكم
أنت الراقص الموهوب للأنغام السماوية والتراتيل الإلهية
التى تتناغم مع أخواتك فى «عطبرة وشابال»
مع إخوانك «أواش» بإثيوبيا «وجوبا»
لكى تُخصب الرمال الساخنة للصحراء العربية
أيها النيل. بدون هباتك وعطاياك يصبح البحر المتوسط
كتلة من الصخور الصماء الميتة.
وتصبح الصحارى سلة من الهياكل العظمية.
أنت تربة إفريقيا السوداء التى تحمل الحياة وتنبض بالرخاء.

أيها النيل..

أنت الذى تحمل المحصول الوفير لأفواه المحتاجين
أنتَ الصلاة الشافية المُعبرة عن شكرى ومحبتى
أنت النبع الأول.
أنت الأول والدائم لإثيوبيا للأبد
أنت المُلطف والمُهدأ والكابح للأطماع الشهوانية.
أنت الأم الأولى لكوكب الأرض
المانح لكل الخصب والنماء
تُشرق مثل الشمس من أعمق مركز للكون
أنتَ القاهر والقاتل للآفات الحارقة
أنتَ الأصل
أنتَ المُعين
أنت السَند
أنت إفريقيا
أنتَ إثيوبيا
أنتَ نهرُ النيلْ





هذه القصيدة عن النيل لأكبر شعراء إثيوبيا المعاصرين.. تمت ترجمتها خصيصا للأهرام العربى.. ونتعرف من خلالها على قضية النيل ومصر من وجهة نظر إثيوبيا..

شعر : تسيجاى جابرى - ميدهين. إثيوبيا

ترجمة : د. حسن حجازى

أنا الأم الأولى على الأرض
الواهبة والمانحة لكل النماء والخصوبة
أنا النبع
أنا الأصل
أنا النيل
أنا الإفريقي
أنا البداية أيتها الصحراء العربية!
كيف تتناسين أن أنفاسك لم تزل مُعلقة بالمياه المتدفقة من ينابيعى وأنهاري؟

يا مصر!

أيتها الابنة الغنية المُسرفة المولودة من حُبى الأول
أنا مليكتكِ ذات النبع الذى لا ينتهى من المياه العذبة،
أنا الملكة التى أراحت رأسها على ذراعى الملك (مينا نارمر) عندما اتحدنا معاً
الشمال والجنوب
تحتضنك معاً.
وطناً واحداً للوجهين القبلى والبحرى،
لتكونين لنا حضناً دافئاً ووطناً واحداً.
كيف بإمكانك أن تُحصين بصورة عادلة
تلك الملايين اليائسة الضائعة
من المساحات المكعبة الضئيلة
وتلك القطرات الأبدية
من حياتى التى منحها إليكِ النيل الذى بدأ من فجر الأزل طويلا
قبل أن تسقط الأرض من عين السماء.

أيها النيل..

أنت الذى تندفع بقوة من صدر حياتى
ومن قلبى الحانى
عبر خيوط أنفاسى المنتشرة بالملايين من المساحات القاحلة العطشى الجدباء،
التى يضنيها الشوق ويقتلها الأرق
فى انتظار قطرات مائك المانحة الواهبة للحياة.
أيها العالم، كيف لك أن تنسى، أنى أنا، نبعك الأول، أنا إثيوبيا التى هى لك وللأبد؟ إننى أنا حياتك الأولى ولم أزل أحيا من أجلك
أنا إثيوبيا التى " تمد يديها متضرعة إلى الله "
أنا الأم لأطول رحال، لأطول رحلة عبر الأرض
إسمى أفريقيا، أنا أم النيل.

أيها النيل..

أنت الموسيقى التى تستعيد وتجدد نغمات الوجود
من قتامة وجهل وظلام الشرق الأوسط الموسوم بالحمق
أنتَ الساقي،
أنت النبع، الذى يغرسُ السلام
ويروى الوئام
من جبال إثيوبيا المقدسة من الشمس سامحا لها لتمر
من شرق عدن وعبر سيناء وفيما وراء جبل طارق
إلى جبل موريا

أيها النيل..

قربانى المُختار لسلام العالم
مُقدَّم مِمّن يمتلك تراث ميرو السودانية ومصر،
الذى لم يزل يحيا من أجل خير عالمنا الفريد
أنتَ الابنة الأبية،
أيها النيل، التى علمت العالم القديم كيف يمضى فى الطريق القويم
أنتِ ابنتى الكريمة التى أكرمت وأطعمت يعقوب التائه الصغير «يوسف»
الذى باعه إخوته من أجل الطعام
أنتَ ابنتى الكريمة،
التى رَعَت،
وأطعمت وربّت،
الرسول الغلام المُسمى «موسى» فى كَنَفك وتحت رعايتك أنتَ،
التى فردتَ يدكَ الحانية
ورعيت الطفل (المسيح)
من السيوف القاتلة من رجال «هيرودس»

أيها النيل،

ابنتى الوفية بلا حدود،
التى ركع على أعتاب مرتفعاتها الملوك مثل «الإسكندر الأكبر»
وأحنوا رؤوسهم لينهلوا من حليبك وخيرك الممنوح.
أيها النيل، الذى على قدميك ركع الجبابرة مثل «قيصر»،
وغزاة مثل «بونابرت»
احنوا رؤوسهم الشامخة لينهلوا من كرمك وجودك الأبدى .

أيها النيل..

أنت خط الدم الأسطورى لمجدى الإفريقى الذى ينثرُ رحمانه وبركاته على العالم المُجدب
أنت الفصاحة والبيان الذى يدق أجراس إثيوبيا عبر العالم الأصم الأبكم
أنت الراقص الموهوب للأنغام السماوية والتراتيل الإلهية
التى تتناغم مع أخواتك فى «عطبرة وشابال»
مع إخوانك «أواش» بإثيوبيا و«جوبا»
لكى تُخصب الرمال الساخنة للصحراء العربية
أيها النيل، بدون هباتك وعطاياك يصبح البحر المتوسط
كتلة من الصخور الصماء الميتة،
وتصبح الصحارى سلة من الهياكل العظمية،
أنت تربة إفريقيا السوداء التى تحمل الحياة وتنبض بالرخاء

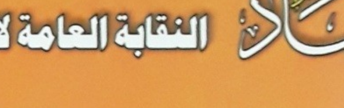
أيها النيل..

أنت الذى تحمل المحصول الوفير لأفواه المحتاجين
أنتَ الصلاة الشافية المُعبرة عن شكرى ومحبتى
أنت النبع الأول،
أنت الأول والدائم لإثيوبيا للأبد
أنت الملُطف والمُهدأ والكابح للأطماع الشهوانية،
أنت الأم الأولى لكوكبِ الأرض
المانح لكل الخصبِ والنماء
تُشرق مثل الشمس من أعمق مركزٍ للكون
أنتَ القاهر والقاتل للآفات الحارقة
أنتَ الأصل
أنتَ المُعين
أنت السَنَد
أنتَ إفريقيا
أنتَ إثيوبيا
أنتَ نهرُ النيلْ



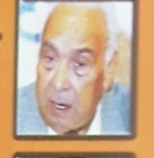


16
العدد السادس عشر
شتاء 2019
مجلة فصلية أدبية متخصصة يصدرها اتحاد كتاب مصر



النقابة العامة لاتحاد كتاب مصر : ميلاد جديد

مقال رئيس التحرير





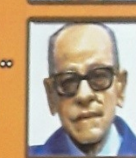
.. تأويل الانحياز

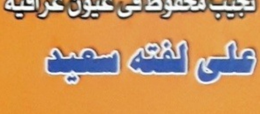
عز الدين إسماعيل



.. حوار العدد

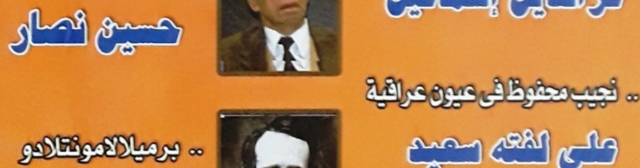
حسين نصار





.. نجيب محفوظ فى عيون عراقية

على لفته سعيد



.. برميلا لامونتلادو

إدجار ألن بو



.. ضرورة القراءة

إيفا أنتال



.. تاج على رأس الوطن

للراحل **مفرح كريم**



.. سيرة الأخ

زليخة أبو ريشة

الثقافة وبناء الهُوية

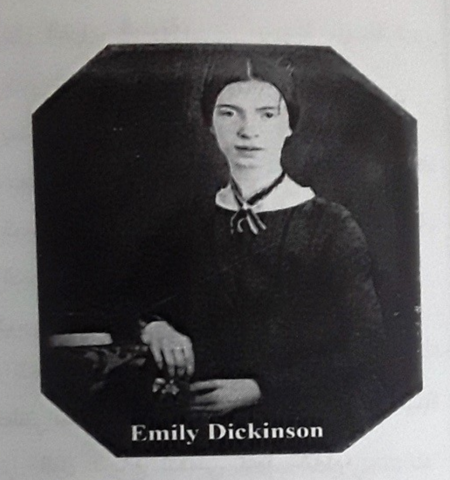
ندوة العدد: عصام شرف - أحمد درويش - يعقوب الشاروني - صابر المشالي

الاتحاد يعلن عن جائزة أحمد شوقي الدولية للإبداع الشعري

شعرت بجنازةٍ داخل عقلي

إيملي ديكنسون... شاعرة أمريكية ١٨٣٠-١٨٨٦

ترجمة: حسن حجازي حسن


Emily Dickinson

شعرتُ بجنازةٍ داخل عقلي،
والمشيعون ما بين قادم ومودع،
ما زالوا يسيرون – يسيرون–
حتى شعرت بأن ذلك الشعور
سيخترق رأسي، ويفجرني–

وعندما جلسوا جميعًا،
كانت الخدمة، مثل الطبول –
استمرت في أن تدق – وتدق،
حتى شعرت أن عقلى –
قد فقد الإحساس –

بعد ذلك سمعتهم يرفعون صندوقًا
يصدر صريرًا مريرًا
عند مروره على روحي
ونفس تلك النِعال التي تتقدم وتتقدم،
مرة ثانية تأخذ في الامتداد–
وبدأت تدق
كل الفضاءات كانت كالناقوس،
ولم تكن، إلا كالأذن،
أنا والصمت، وسباقٌ غريب،

حطام، وحدة، غربة، تسري هنا–

وتلا ذلك فراغ من الجدل،
يتفتت، يتمزق،
وأُنا أتهاوى، أسفل وأسفل
وأصطدم بعالم مجهول،
في كل هبوط، في كل انهيار،
انتهى الإدراك –
وتهاوى الإحساس – عند ذلك–
ضاع الشعور

شبكة صدانا الثقافية



www.saddana.com

وسام المترجم الصداني المتميز

الشاعر والمترجم الصداني / حسن حجازي



2013

رئيسة مجلس الإدارة

أسماء بنت صقر القاسمي



حواء ... وأنا !!!

شعر

حسن حجازى

الطبعة الأولى
٢٠٠٧

هبة النيل العربية للنشر والتوزيع

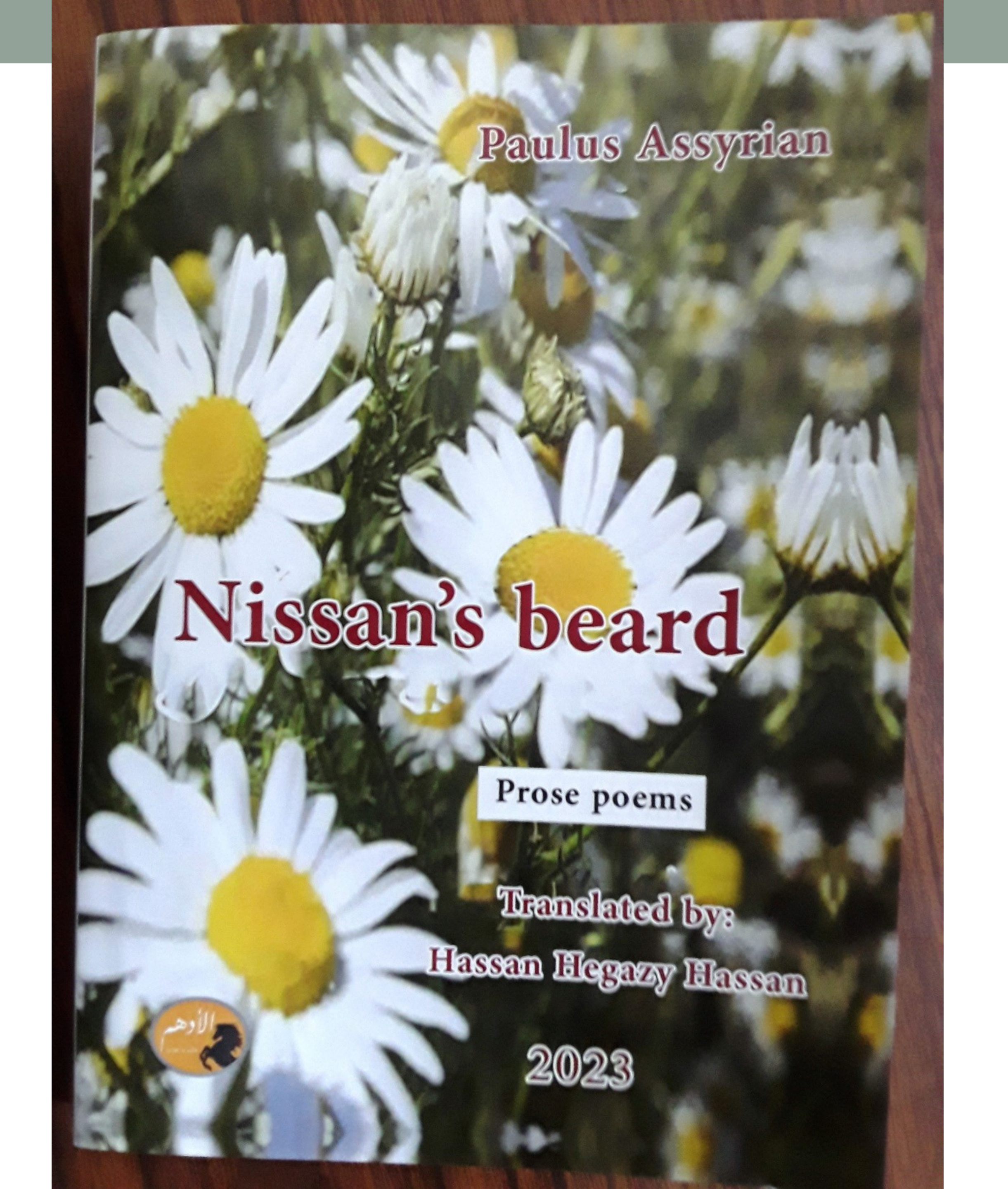


حسن حجازى

صدقينى
فالحبُ قدرٌ على الأحداقْ
وعلى القلوبِ ثارت الأشواقْ
تعربدُ الأفكارْ
يزمجرُ التيارْ
وأنا في العيونِ هائمٌ بحارْ
أقرأُ فيها وأنتشى
لكنها الأقدارْ
وأنتِ أنتِ
أعودُ إليكِ
وعندَ قدميكِ
ألقى بأوزارى
وأنسى عندكِ صبوتى
وأنسى مرارى
ثم يجرفنى التيارْ
وأجوبُ وحدى البحارْ
ثم يدفعنى الشوقُ
فأعودَ إليكِ
وأجلسُ إليكِ
وألتمسُ الدفءَ من راحتيكِ
لأنكِ أنتِ الحياة
وأنتِ ملاذى الوحيدْ !!




الجنة
The Paradise
Waheeb Nadeem Wahbah
وهيب نديم وهبة
Translation
Hassan Hegazy Hassan


Paulus Assyrian
Nissan's beard
Prose poems
Translated by:
Hassan Hegazy Hassan
الأدهم
2023

Poetry

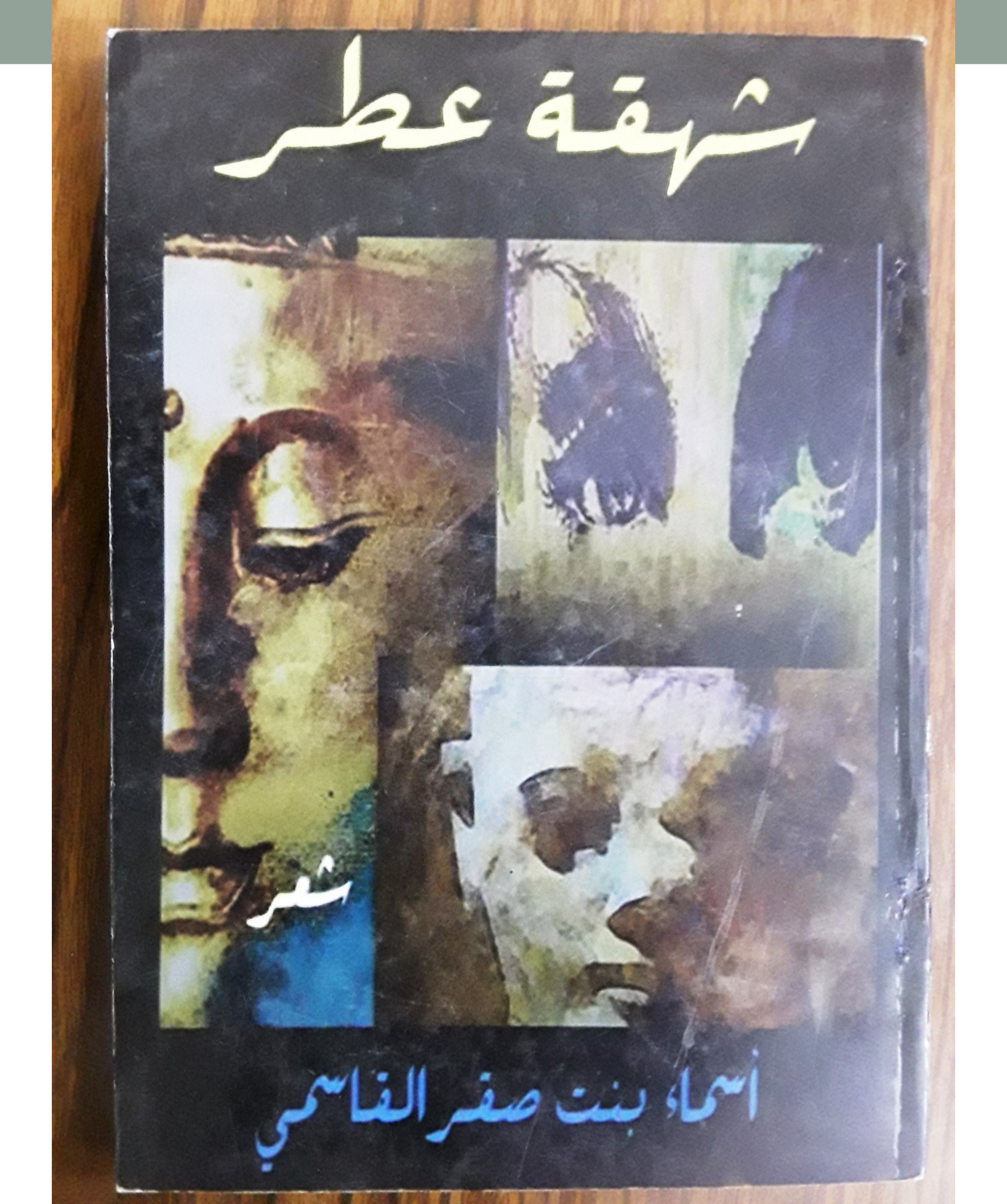
ܡܘܬܐ ܘ ܡܘܠܕܐ

Death and Birth

Ibrahim Yalda Ibrahim

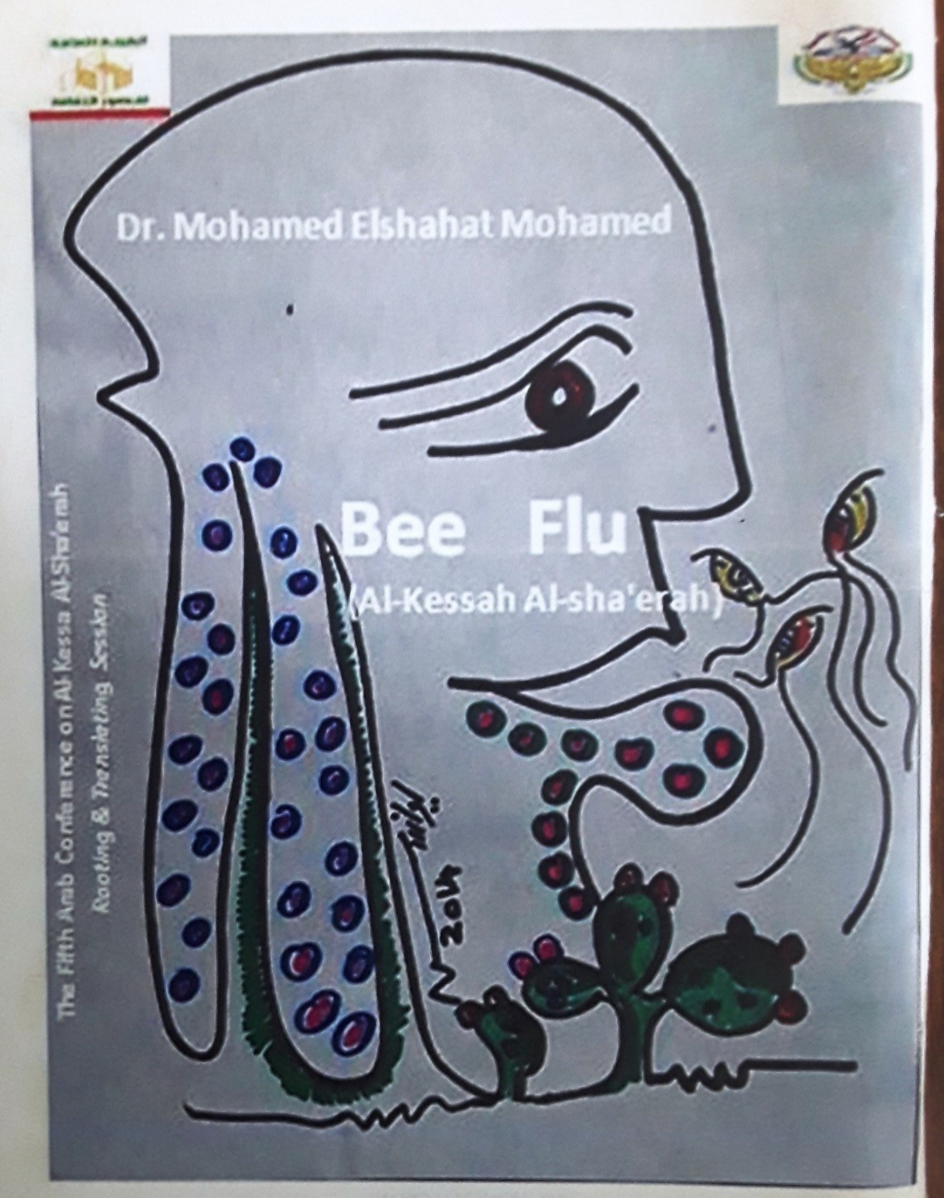
Translation

Hassan Hegazy Hassan



شهقة عطر
شعر
أسماء بنت صقر القاسمي


Waheeb Nadeem Wahbah
A Gold Box
Translation:
Hassan Hegazy Hassan
الأدهم

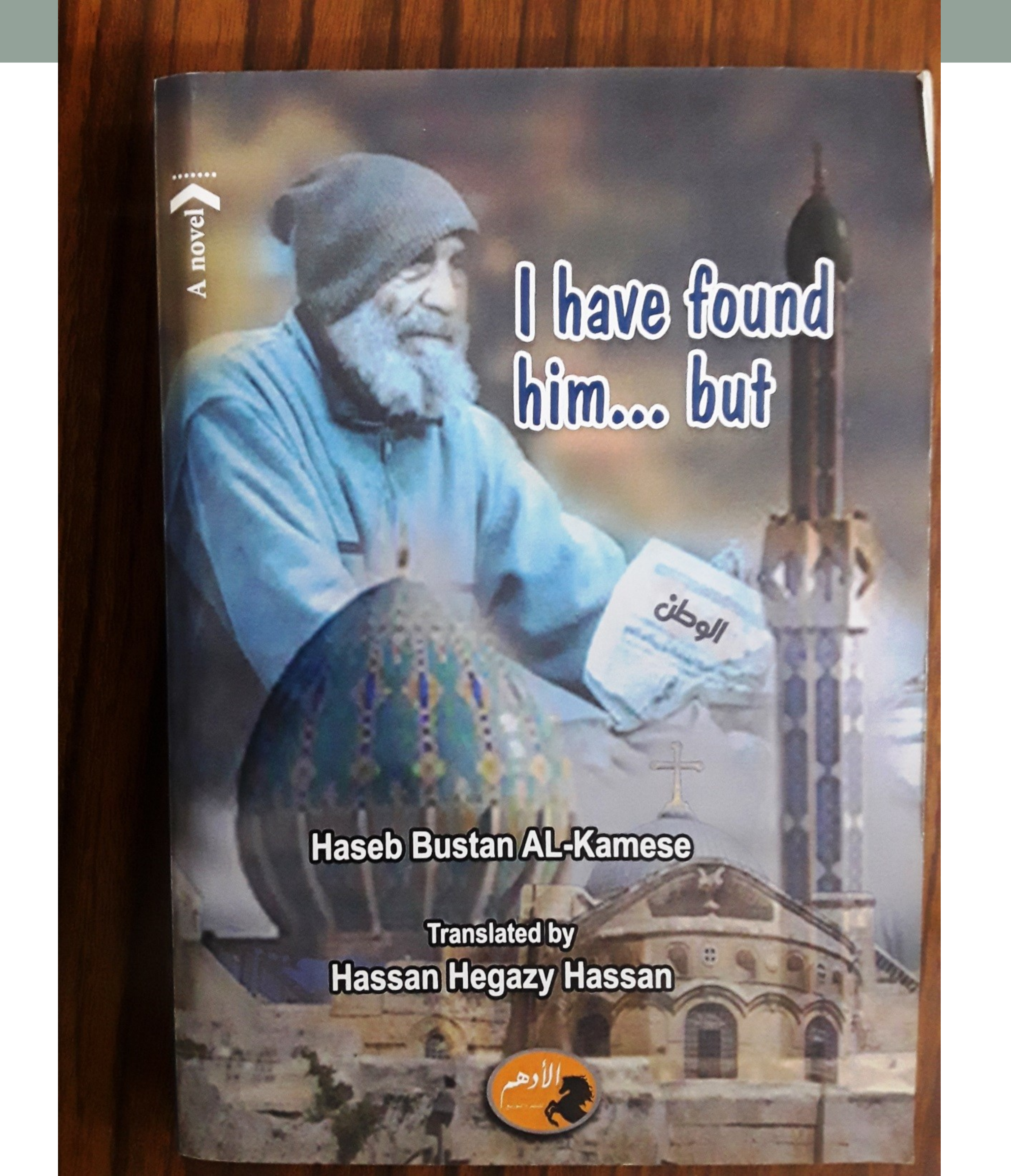


Translated By :

Hassan Hegazy Hassan

Drawing

Youness Hassan

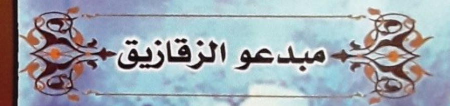

A novel
I have found him... but
الوطن
Haseb Bustan AL-Kamese
Translated by
Hassan Hegazy Hassan
الأدهم

عقيق

وَهَجٌ لا يُطفئُه الزمن

يا صاحبي هذا العقيقُ فقِفْ به
مُتَوالِهاً إن كُنْتَ لستَ بوالِه
وانظُرْهُ عنّي إنّ طرْفي عاقني
إرسالُ دمعي فيه عن إرْساله
واسْأَلْ غزالَ كِناسِهِ هل عندهُ
عِلمٌ بقلبي في هواهُ وحاله
وأظنّهُ لم يدْرِ ذُلّ صَبابتي
إذ ظلّ مُلْتَهياً بعِزّ جَماله

ابن الفارض



يصدر عن

دار الربيع للصحافة والإعلام

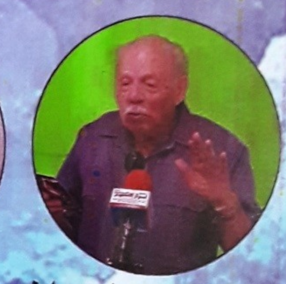





الشاعر محمد السنهوتي


الشاعر صلاح والي


الشاعر مأمون كامل

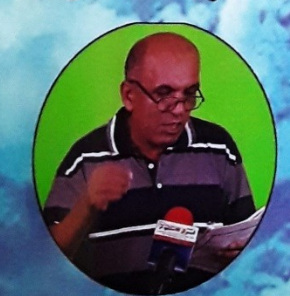

الشاعر محمد سليم بهلول


الشاعر أحمد السلاموني


الشاعر أحمد النحال


الشاعر عطية شواش


الشاعر نادر حجازي


الشاعر شاهين عبد الرحمن

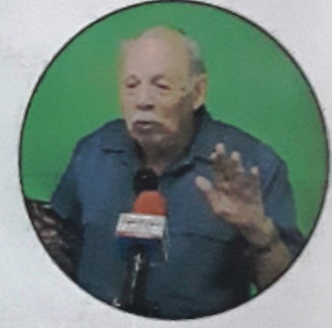
الشعراء الذين رحلوا عن سمانا وكانوا ضيوفا دائمين
في أسرارالأسبوع .. اللهم ارحمهم واغفرلهم



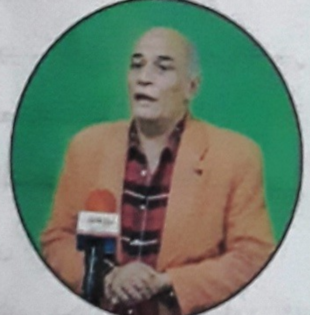
الشاعر أحمد السلاموني



الأديب إيهاب الورداني



الشاعر محمد سليم بهلول



الشاعر عطية شواش



الشاعر نادر حجازي



الشاعر شاهين عبد الرحمن


عقيق
وَهَجٌ لا يُطْفئُه الزمن
يا صاحبي هذا العقيقُ فقِفْ به
مُتوالِهاً إن كُنْتَ لستَ بوالِه
وانظُرْهُ عنّي إنّ طرْفي عاقني
إرسالُ دمعي فيه عن إرْساله
واسْألْ غزالَ كِناسِهِ هل عندهُ
عِلْمٌ بقلبي في هواهُ وحاله
وأظُنّهُ لم يدْرِ ذُلّ صَبابتي
إذ ظلّ مُلْتهياً بعِزّ جَماله
ابن الفارض
مبدعو الزقازيق
يصدر عن
دار الربيع للصحافة والإعلام
الربيع
Publishing


شعراء رحلوا ولا يزالون هنا
الشاعر محمد السنهوتي
الشاعر صلاح والي
الشاعر مأمون كامل
الشاعر محمد سليم بهلول
الشاعر أحمد السلاموني
الشاعر أحمد النحال
الشاعر عطية شواش
الشاعر نادر حجازي
الشاعر شاهين



الشاعر ماجد يوسف والشاعر الراحل أحمد

السلامونى وضيوف أسرار الأسبوع